

## NSW Energy Rebate Information - Vietnamese

### Thông tin về Giảm giá Năng lượng NSW

Thông tin sau đây dành riêng cho khách hàng ở New South Wales. Các chương trình và giảm giá năng lượng của New South Wales được Chính phủ NSW tài trợ.

Quý vị có thể sử dụng thông tin bên dưới để kiểm tra xem mình có đủ điều kiện nhận các khoản giảm giá, chương trình hoặc khoản trợ cấp khác nhau hay không. Ngoài ra, để tìm hiểu thêm về các hỗ trợ khác mà quý vị có thể đủ điều kiện nhận, hãy truy cập [Chương trình Giảm giá và Hỗ trợ của Chính phủ Úc](#) và [Tìm chương trình giảm giá năng lượng](#) của Chính phủ New South Wales.

### Giảm giá, chương trình và chi trả

Thông tin về các chương trình khác nhau có sẵn từ các bên thứ ba và chính phủ có thể dành cho quý vị được trình bày bên dưới. Chúng tôi nỗ lực cập nhật các số liệu về đồng đô la được trích dẫn. Tuy nhiên, các số này có thể thay đổi theo thời gian.

#### [Giảm giá dành cho Hộ gia đình có Thu nhập Thấp](#)

#### Giảm giá dành cho Hộ gia đình có Thu nhập Thấp là gì?

Mục đích Chương trình Giảm giá dành cho Hộ gia đình có Thu nhập Thấp là để hỗ trợ những khách hàng đủ điều kiện trả hóa đơn tiền điện của họ.

#### Khoản Giảm giá dành cho Hộ gia đình Thu nhập Thấp là bao nhiêu?

Khoản giảm giá này hiển thị dưới dạng tín dụng trên mỗi hóa đơn điện gửi cho khách hàng đủ điều kiện (được tính trên cơ sở hàng ngày), lên tới tổng số tiền 285 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính.

#### Quý vị có đủ điều kiện không?

Để đủ điều kiện được Giảm giá dành cho Hộ gia đình có Thu nhập Thấp, quý vị phải:

- có tài khoản điện cho nhà quý vị ở NSW
- là chủ tài khoản cho tài khoản điện (nghĩa là quý vị phải đứng tên tài khoản và hóa đơn)
- giữ một:
  - i) Thẻ Giảm giá Người Lành Tiền Cấp dưỡng (Pensioner Concession Card) do Services Australia (SA)/Bộ Cựu chiến binh (DVA) cấp; hoặc
  - ii) Thẻ Chăm sóc Y tế (Health Care Card) do SA cấp; hoặc
  - iii) Thẻ vàng DVA (DVA Gold Card) có đánh dấu bằng một trong các loại sau:
    - a. Góa phụ Chiến tranh (War Widow) hoặc Trợ cấp Người góa Vợ Chiến tranh (War Widower Pension);
    - b. Mất năng lực hoàn toàn và vĩnh viễn (Totally and Permanently Incapacitated, TPI); hoặc
    - c. Tiền Cấp dưỡng Khuyết tật (Disability Pension) (EDA).

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về khoản giảm giá này [tại đây](#).

#### Cách thức nộp đơn

Quý vị sẽ cần cung cấp cho chúng tôi chi tiết thẻ giảm giá đủ điều kiện của quý vị. Vui lòng gọi cho Nhóm Dịch vụ Khách hàng của chúng tôi theo số 13 14 04 (Thứ Hai-Thứ Sáu, 9 giờ sáng - 6 giờ tối giờ Sydney) để cung cấp chi tiết thẻ giảm giá của quý vị hoặc bao gồm chi tiết thẻ giảm giá của quý vị khi đăng ký trực tuyến với Ampol Energy. Chúng tôi cũng có thể cung cấp cho quý vị mẫu đơn theo yêu cầu qua điện thoại hoặc email. Sau khi hoàn thành, quý vị sẽ cần phải gửi lại cho chúng tôi qua email hoặc đường bưu điện.

**Email:** [concessions@ampolenergy.com.au](mailto:concessions@ampolenergy.com.au)

**Gửi qua bưu điện:** Ampol Energy Life Support, GPO Box 4044, Sydney NSW 2001



## Giảm giá Năng lượng Hỗ trợ Sự sống

### Giảm giá Năng lượng Hỗ trợ Sự sống là gì?

Mục đích Chương trình Giảm giá Năng lượng Hỗ trợ Sự sống là để hỗ trợ những khách hàng đủ điều kiện trả hóa đơn tiền điện khi họ hoặc người khác sống tại nhà của họ cần sử dụng thiết bị hỗ trợ sự sống được phê duyệt tại nhà.

### Giảm giá Năng lượng Hỗ trợ Sự sống là bao nhiêu?

Khoản giảm giá này hiển thị dưới dạng tín dụng trên mỗi hóa đơn điện gửi cho khách hàng đủ điều kiện (được tính trên cơ sở hàng ngày), lên tới tổng số tiền 1.343 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính.

Tuy nhiên, mức giá hàng ngày mà khách hàng đủ điều kiện nhận được sẽ khác nhau tùy thuộc vào loại thiết bị hỗ trợ sự sống được phê duyệt đang sử dụng tại nhà và trong một số trường hợp, tần suất sử dụng (vì một số thiết bị có mức giá hàng ngày cho bán thời gian hoặc toàn thời gian (24 giờ một ngày)). Để biết chi tiết mức giá hàng ngày áp dụng cho từng loại thiết bị hỗ trợ sự sống được phê duyệt, hãy xem [tại đây](#).

### Quý vị có đủ điều kiện không?

Để đủ điều kiện nhận Giảm giá Năng lượng Hỗ trợ Sự sống, quý vị phải:

- có tài khoản điện cho nhà quý vị ở NSW
- là chủ tài khoản điện (nghĩa là quý vị phải đứng tên tài khoản và hóa đơn); và
- điền vào mẫu đơn hợp lệ, có chữ ký của bác sĩ có đăng ký để xác nhận rằng quý vị hoặc ai đó sống tại nhà quý vị cần sử dụng thiết bị hỗ trợ sự sống được phê duyệt tại nơi cư trú chính của mình.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về khoản giảm giá này [tại đây](#).

### Cách thức nộp đơn

Quý vị sẽ cần cung cấp cho chúng tôi bản sao mẫu đơn đã điền đầy đủ qua email hoặc đường bưu điện. Quý vị có thể tìm thấy mẫu đơn [tại đây](#).

**Email:** [lifesupport@ampolenergy.com.au](mailto:lifesupport@ampolenergy.com.au)

**Gửi qua bưu điện:** Ampol Energy Life Support, GPO Box 4044, Sydney NSW 2001

## Giảm giá Năng lượng cho Y tế

### Giảm giá Năng lượng cho Y tế là gì?

Mục đích Chương trình Giảm giá Năng lượng cho Y tế là để hỗ trợ những khách hàng đủ điều kiện trả hóa đơn tiền điện khi họ có thể giảm giá liên quan và họ, hoặc ai đó sống tại nhà của họ, không có khả năng tự điều chỉnh thân nhiệt ở nhiệt độ môi trường khắc nghiệt (nóng hoặc lạnh). Việc không có khả năng tự điều chỉnh thân nhiệt có thể liên quan đến một số vấn đề sức khỏe.

### Khoản Giảm giá Năng lượng cho Y tế là bao nhiêu?

Khoản giảm giá này hiển thị dưới dạng tín dụng trên mỗi hóa đơn điện gửi cho khách hàng đủ điều kiện (được tính trên cơ sở hàng ngày), lên tới tổng số tiền 285 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính.

### Quý vị có hội đủ điều kiện?

Để đủ điều kiện nhận Giảm giá Năng lượng cho Y tế, quý vị phải:

- có tài khoản điện cho nhà quý vị ở NSW;
- là chủ tài khoản điện (nghĩa là quý vị phải đứng tên tài khoản và hóa đơn);
- giữ một:
  - i) Thẻ Giảm giá Người Lãnh Tiền Cấp dưỡng (Pensioner Concession Card) do SA/DVA cấp;
  - ii) Thẻ Chăm sóc Sức khỏe SA (SA Health Care Card); hoặc
  - iii) Thẻ vàng DVA (DVA Gold Card); và



- điền vào mẫu đơn hợp lệ, có chữ ký của bác sĩ có đăng ký để xác minh rằng quý vị, hoặc ai đó sống tại nhà quý vị, không có khả năng tự điều chỉnh thân nhiệt.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về khoản giảm giá này [tại đây](#).

### Cách thức nộp đơn

Quý vị sẽ cần cung cấp cho chúng tôi bản sao mẫu đơn đã điền đầy đủ qua email hoặc đường bưu điện. Quý vị có thể tìm thấy mẫu đơn [tại đây](#).

**Email:** [concessions@ampolenergy.com.au](mailto:concessions@ampolenergy.com.au)

**Gửi qua đường bưu điện:** Ampol Energy, GPO Box 4044, Sydney NSW 2001

### Giảm giá Năng lượng cho Gia đình

#### Giảm giá Năng lượng cho Gia đình là gì?

Mục đích Chương trình Giảm giá Năng lượng cho Gia đình là để hỗ trợ những khách hàng đủ điều kiện có con cái phụ thuộc, đã nhận được Trợ cấp Thuế Gia đình (Family Tax Benefit) của Chính phủ Liên bang trong năm tài chính trước đó, trả hóa đơn tiền điện của họ.

#### Khoản Giảm giá Năng lượng cho Gia đình là bao nhiêu?

Khoản giảm giá là:

- 180 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính; HOẶC
- 20 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính, nếu khách hàng đủ điều kiện cũng nhận được Giảm giá cho Hộ gia đình có Thu nhập Thấp.

#### Quý vị có đủ điều kiện?

Để đủ điều kiện nhận Giảm giá Năng lượng cho Gia đình, quý vị phải:

- có tài khoản điện cho nhà quý vị ở NSW;
- là chủ tài khoản điện (nghĩa là quý vị phải đứng tên tài khoản và hóa đơn); và
- đã nhận được Trợ cấp Thuế Gia đình (Family Tax Benefit) trong năm tài chính trước đó và có:
  - nộp tờ khai thuế của quý vị trong năm tài chính vừa qua cho Sở Thuế vụ Úc; và
  - đã hoàn tất quyền hưởng các khoản chi trả Trợ cấp Thuế Gia đình (Family Tax Benefit) của quý vị với Centrelink.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về khoản giảm giá này [tại đây](#).

### Cách thức nộp đơn

Quý vị phải nộp đơn trực tiếp lên Chính phủ NSW để xin Giảm giá Năng lượng cho Gia đình. Vui lòng truy cập [Service NSW](#) để nộp đơn [trực tuyến](#) hoặc tìm hiểu cách nộp đơn qua đường bưu điện.

### Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên

#### Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên là gì?

Chương trình Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên được thiết kế để hỗ trợ những *khách hàng đủ điều kiện là những người về hưu tự tài trợ và có Thẻ Y tế Người cao niên Liên bang* hiện hành để giúp trang trải chi phí hóa đơn tiền điện của họ.

#### Khoản Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên là bao nhiêu?

Khoản giảm giá là 200 đô la mỗi hộ gia đình, mỗi năm tài chính.



### Quý vị có đủ điều kiện?

Để đủ điều kiện được hưởng Chương trình Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên, quý vị phải:

- có Thẻ Chăm sóc Sức khỏe Người cao niên Liên bang (Commonwealth Seniors Health Care Card) hiện hành do SA/DVA cấp;
- là chủ tài khoản có tên trên hóa đơn tiền điện;
- là người về hưu tự túc sinh sống ở NSW; và
- đang nộp đơn xin giảm giá cho nơi cư trú chính của quý vị.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về khoản giảm giá này [tại đây](#).

### Cách thức nộp đơn

Quý vị phải nộp đơn trực tiếp lên Chính phủ NSW để xin Giảm giá Năng lượng cho Người cao niên. Vui lòng truy cập [Service NSW](#) để nộp đơn trực tuyến hoặc tìm hiểu cách nộp đơn trực tiếp tại Trung tâm Service NSW.

## Hỗ trợ Chi trả Tài khoản Năng lượng (Energy Accounts Payment Assistance, EAPA)

### EAPA là gì?

EAPA là chương trình của Chính phủ NSW nhằm mục đích giúp đỡ các khách hàng dân cư đang gặp khó khăn trong việc trả hóa đơn năng lượng do khủng hoảng tài chính ngắn hạn hoặc trường hợp khẩn cấp (ví dụ: mất thu nhập, chi phí y tế đột xuất, thiên tai, nhận thư ngắt kết nối).

### EAPA trị giá bao nhiêu?

Khách hàng đủ điều kiện có thể nhận được một hoặc nhiều phiếu EAPA trị giá 50 đô la, phiếu này có thể được sử dụng để trả hóa đơn điện hoặc ga tự nhiên của họ.

### Quý vị có đủ điều kiện?

Để đủ điều kiện cho EAPA, quý vị phải:

- có tài khoản điện hoặc ga tự nhiên cho ngôi nhà của quý vị ở NSW;
- là chủ tài khoản của tài khoản điện hoặc ga tự nhiên (có nghĩa là quý vị phải đứng tên tài khoản và hóa đơn);
- chưa trả hóa đơn gần đây nhất của quý vị (và hóa đơn đó phải dành cho tài khoản vẫn đang mở); và
- đang gặp khủng hoảng tài chính ngắn hạn hoặc trường hợp khẩn cấp và gặp khó khăn trong việc trả hóa đơn năng lượng gần đây của mình.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về khoản giảm giá này [tại đây](#).

### Cách thức nộp đơn

Quý vị phải nộp đơn trực tiếp cho Chính phủ NSW hoặc nhà cung cấp EAPA phi chính phủ đã được phê duyệt (chẳng hạn như Salvation Army, St Vincent de Paul, v.v.). Vui lòng truy cập [Services NSW](#) để nộp đơn trực tuyến hoặc tìm hiểu cách quý vị có thể nộp đơn trực tiếp hoặc qua điện thoại với nhà cung cấp EAPA phi chính phủ. Tuy nhiên, nếu quý vị gặp khó khăn trong việc trả hóa đơn, vui lòng liên hệ với Nhóm dịch vụ khách hàng của chúng tôi theo số 13 14 04 (Thứ Hai - Thứ Sáu, 9 giờ sáng - 6 giờ tối giờ Sydney). Chúng tôi có thể thảo luận về hỗ trợ như một phần trong chương trình giải quyết khó khăn của Hỗ trợ Năng lượng Ampol cũng như bất kỳ hỗ trợ nào có sẵn thông qua EAPA.

